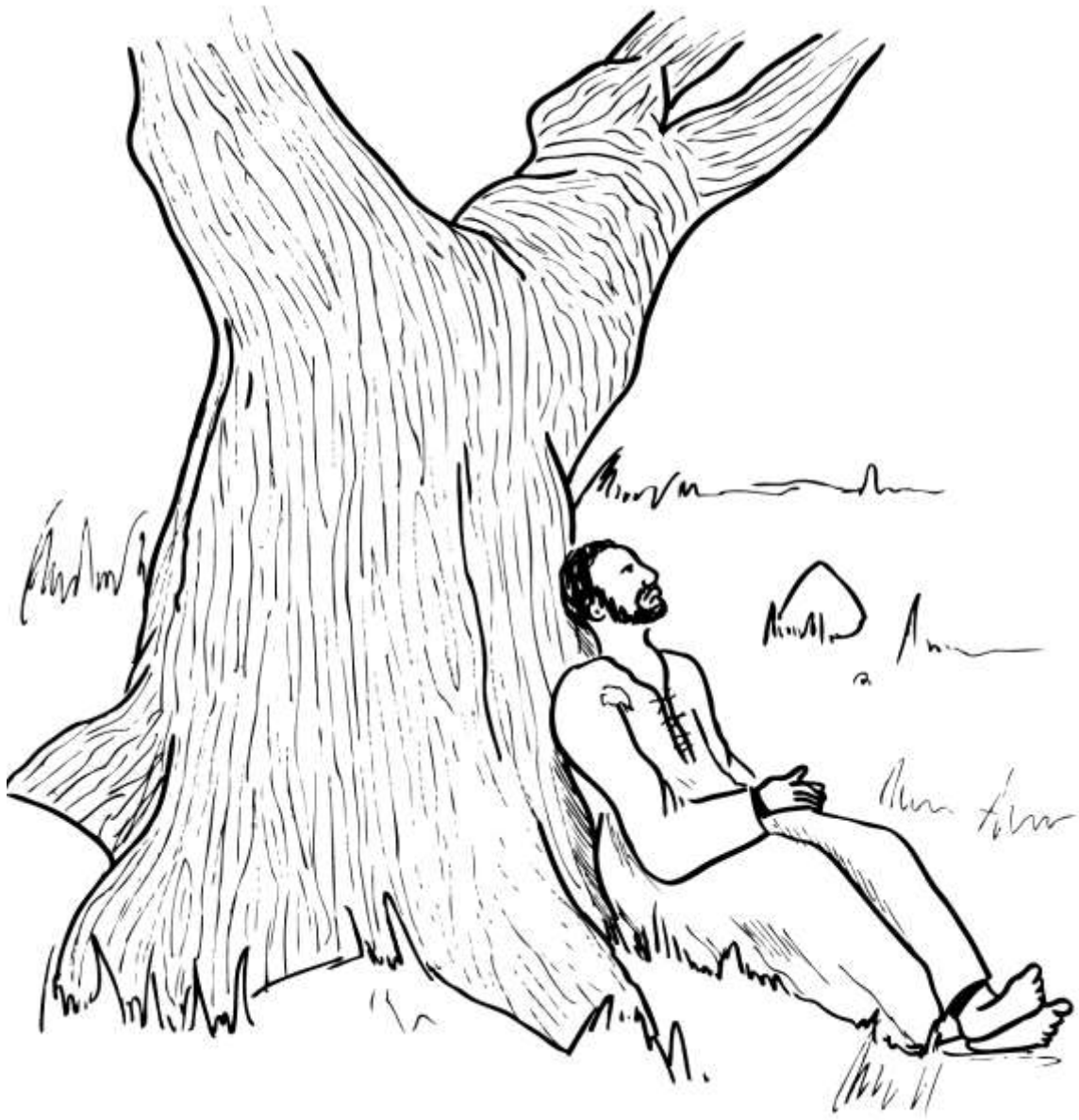


Agóorthé Mbá S'úllá Tha Saláma



Babakir Fillel, Mohammd AIK'adi,
Ahmed Fillel, Albasher Ebyahim

Childhood Development Story Book

First Edition

This booklet is a product of the Benishangul-Gumuz Language Development Project, which is a joint project between:

Education Bureau, Bureau of Culture & Information, Benishangul-Gumuz National Regional State, P.O. Box 64, Assosa

and

SIL Ethiopia, P.O. Box 2576, Addis Ababa

Title: Agóthé Mbá S'úllá Tha Saláma

English title: The Thief Salama

Language: Berta/Funj, spoken in Ethiopia & Sudan

Type of book: Stage 2

Year of publication: 2010

Writers: Babakir Fillel, Mohammd AlK'adi,

Ahmed Fillel, Albasher Ebyahim

Illustrator: Stephen Johnston

Illustrations are
copyrighted by: SIL Ethiopia

Agóthé Mbá S'úllá Tha Saláma

Babakir Fillel, Mohammd AlK'adi,
Ahmed Fillel, Albasher Ebyahim



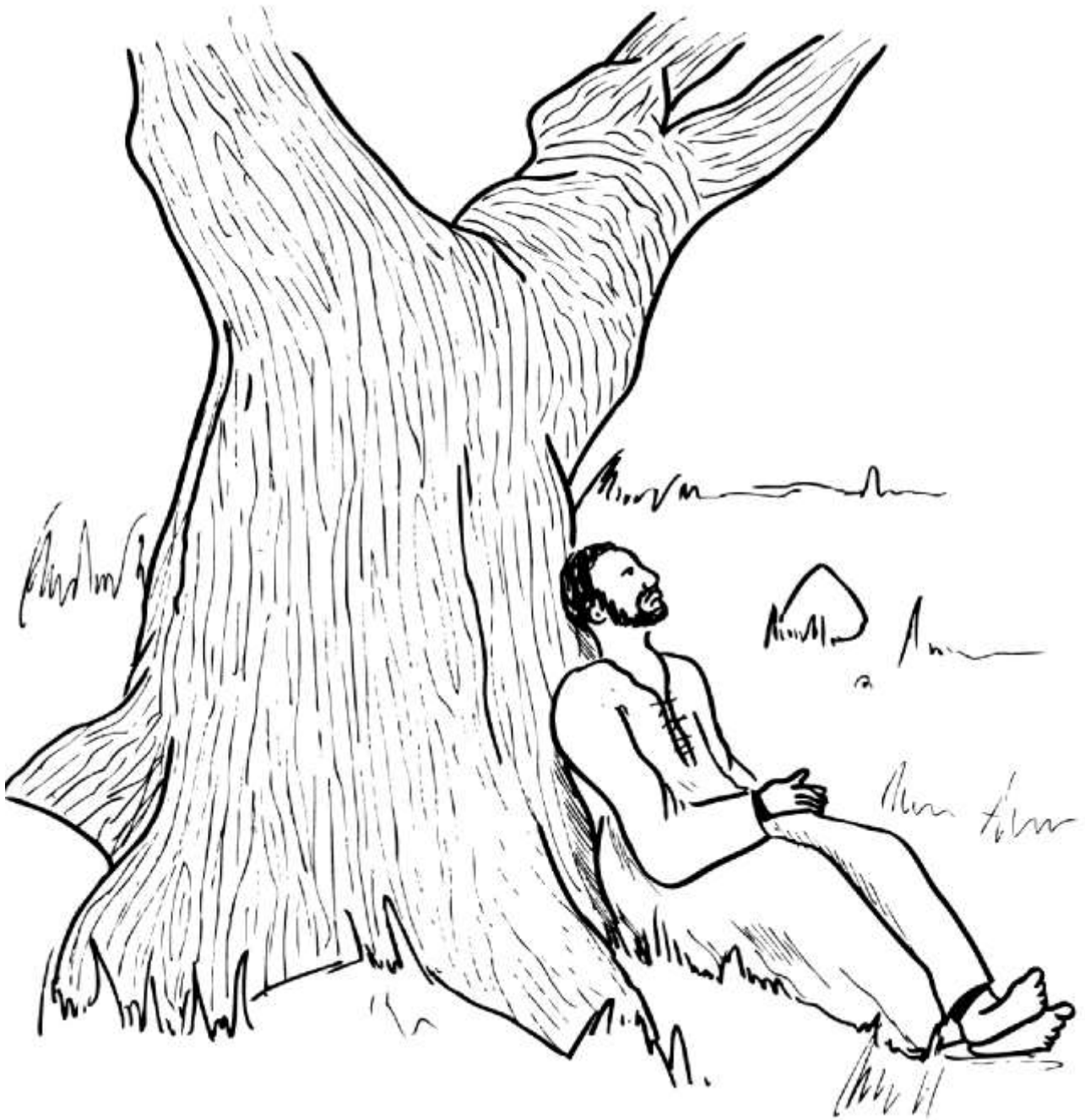
Mamánáñ zió gábul mbá
s'úllá Saláma mbá ma ag-
orthé mílañ, yómi ñine
ágor maabíthi.



Áné áhátha márra áné
ádá tha agortháyú.



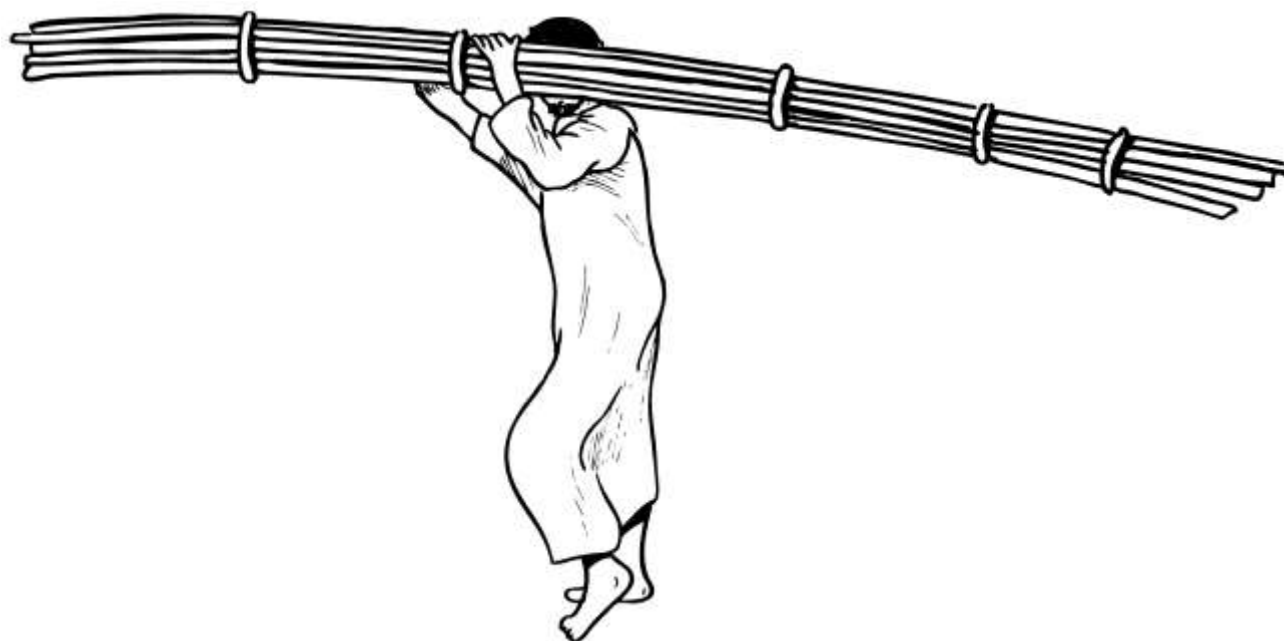
Shambá adané áné kúúlá
háñduñ ma álé k'úlné
ámáábá shúlú áné p'aaro
-alú áné fed'a áné shuk'a
tha ber.



Áné áhatha na buuna,
shambá buunáne áné
áhathá ná ádá áné
d'óñósha tha s'isiahú áné
fákara sha agorthá gíñ
shúúní mmaáne.



Áné ahathá márra ná
k'alnné badaliñ agorthá
gíñ shúúní ñinéñ mmaané
áné áháthá ná hás'ula
d'oñá k'ed'e áné ádá na
k'iïro gaagú áné shibilo-
alú shambá shibiláné
ámáábi k'ílíñ alu.



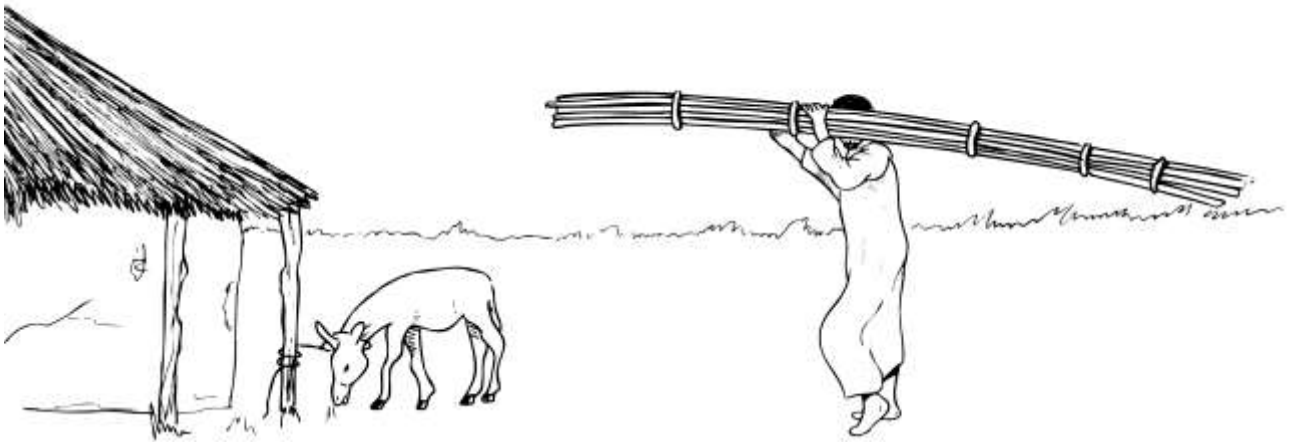
Áné áháthá áné has'ula
gaagu tha asugúéqí áné
shibilo-alú.



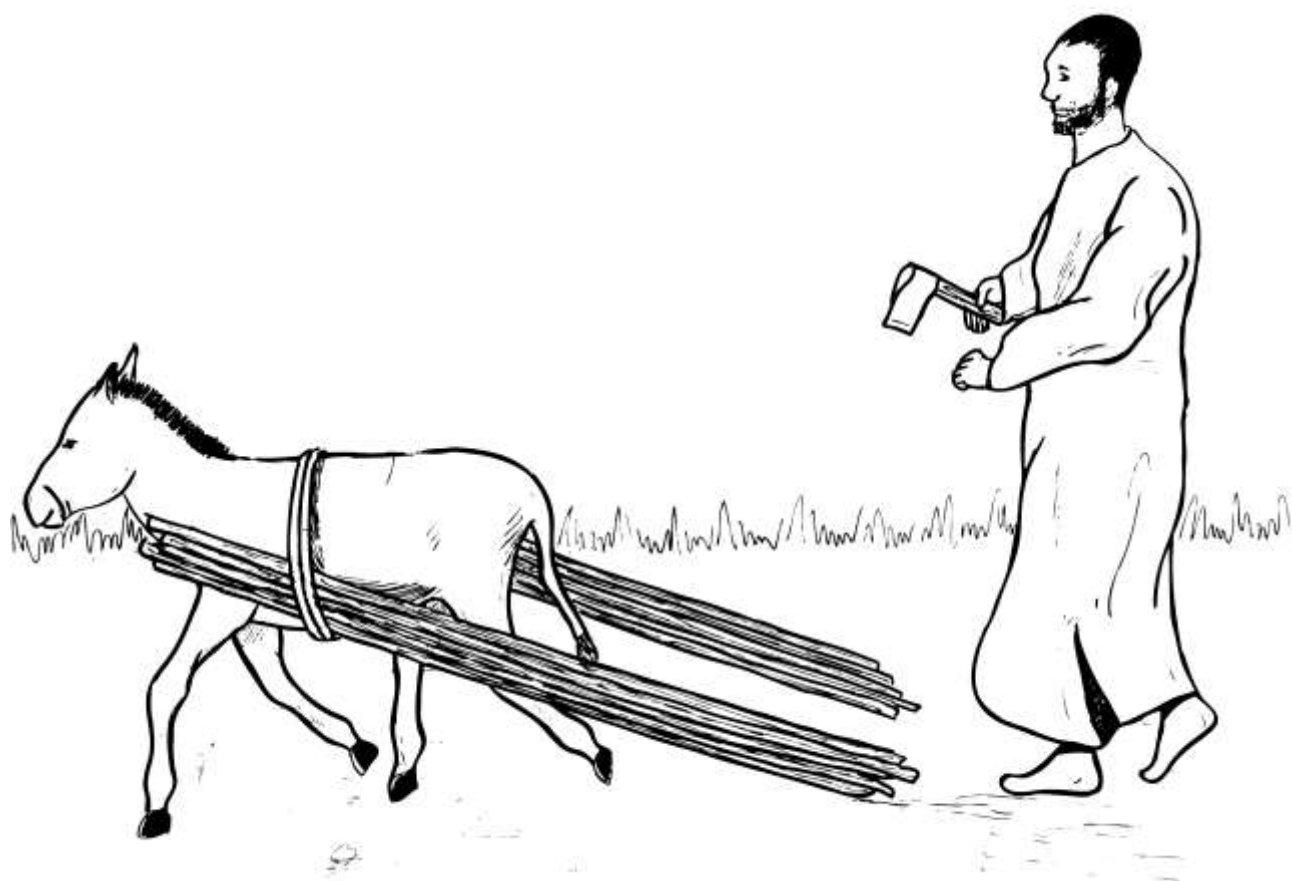
Shambá shibilóne gaagú-
álú áné shibiblo album,
k'orí, u asúkar u mba
daré áné móótho
thaayúéqí.



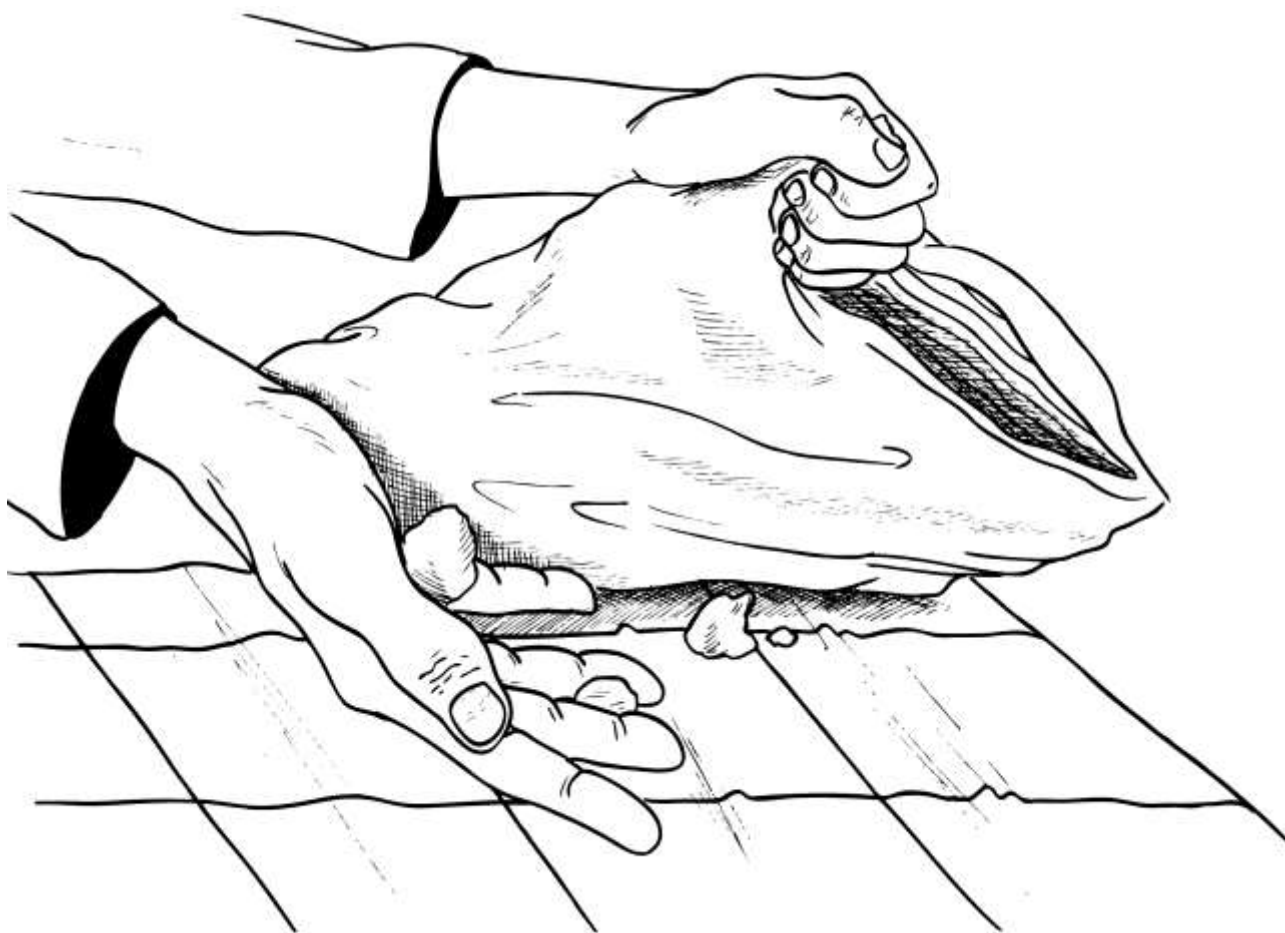
Áné á háthá ná ádá tha
gaaguyu sha áné kira
gaagú tááni, shambá
adáné tha gaaguyú áné
thík'a fuudá-beñení thá
gaaguyu.



Shambá k'ironé gaagú
mbá há s'úlonné
thaayúéqí áné máthí
ággera shiñír áné dúgá
gaagú tháñ thá ñeerayú.



Ñine mathí hás'úla gaagú
tha asuugúéqí u thík'áne
fuuda thayú mílañ.



Saláma baró thík'a fuuda
mílañ u gía maabá
shimbilú.



Áné baró shibilo mia tha
áné gia ma alkaráma ñalú
k'ed'éqí.



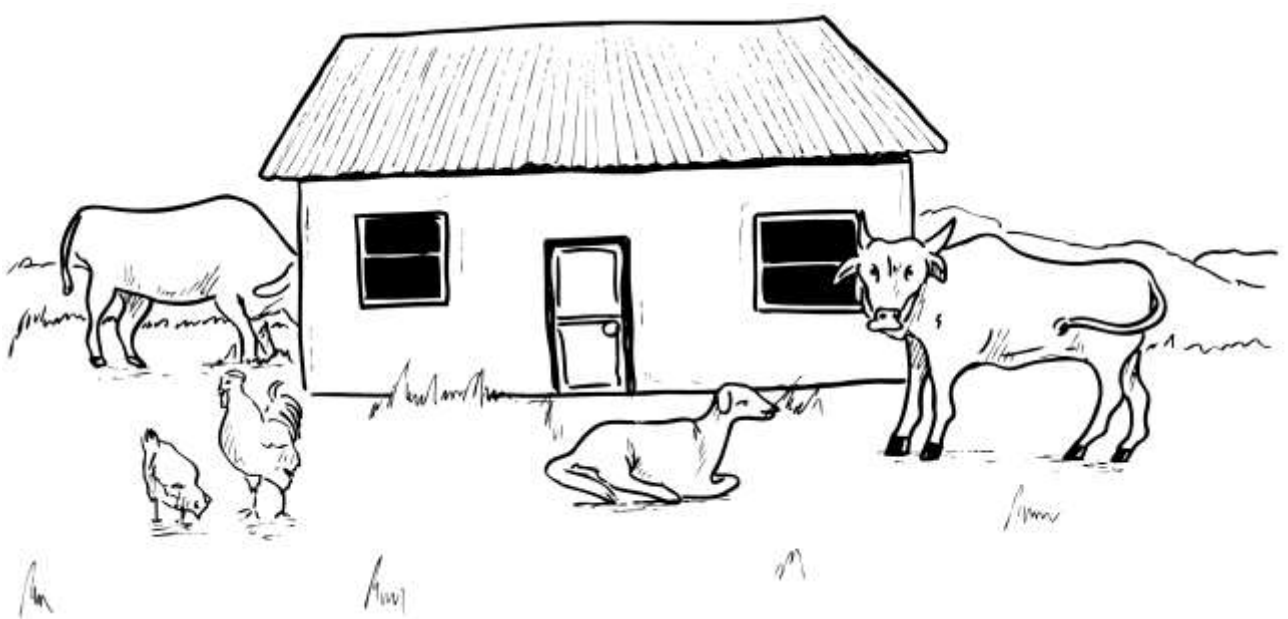
Áné ádá thá alhíllayú áné
buuro maabí alú mǎré
k'íthá mia ñalu mǎré k'óla
u mǎré gia ñiné addúqa.



Saláma físh buuro geedí
alú áné fárága shimiñgú
ná k'alganégú, “Ndá féd’í
áné shák’ala u ná thík’a
fuuda míthil ali shin?”



Saláma adaqí shibilá
attirimbíl baalá ñálú
k'ed'éqí.



Ñine p'ishágá áñ baró u
ñiné shibilá ábúnáthé
thaañí sha assáqá ádíné
aňá zíí mارة ná mééra ir
u á ábunáthá mارة p'áálá
tháñ mارة shíñ báda
haungiqi.

The Thief Salama

1. *There was a person in the past named Salama. He was always stealing from people.*
2. *One day, he went out looking for whatever he could steal.*
3. *He came to a person's house. While he started to break in the door, the owner came towards him. When the owner realized that this was the thief, he tried to attack him with a spear, but Salama ran away.*
4. *When Salama the thief was far away from the house, he sat under a tree and started to think about how bad it is to be a thief.*
5. *He decided to stop stealing and instead to take an axe and go to cut bamboo and sell it.*
6. *Salama carried the bamboo to the market.*
7. *After Salama sold his bamboo he bought sugar and salt and coffee.*
8. *When he went back to cut bamboo again, he found some gold.*
9. *Then Salama decided to rent a donkey so that he could bring more bamboo to get a lot of money.*
10. *After he brought the bamboo, he took his donkey to the market to sell the bamboo again.*
11. *Salama got more and more money and soon he became very wealthy.*
12. *Then he bought a goat so that he celebrate.*
13. *Salama called the elders together, slaughtered the goat, and ate it together.*
14. *Salama called the youth together and told them about his history. Then he asked them, "Who wants to work to get a lot money like me?"*
15. *After a while Salama could afford to buy a small car for himself*
16. *He also bought some oxes and cows for his family so that he could drink their milk.*

ሌባ የነበረው ሰው

1. በድሮ ጊዜ ሰላማ የሚባል አንድ ሌባ ነበር። ሁልጊዜ ከሰዎች ይሰርቅ ነበር።
2. አንድ ቀን የሚያገኘውን ማንኛውንም ነገር ለመስረቅ ወጣ።
3. የአንድ ሰው ቤት አገኘና በሩን እየሰበረ እያለ የቤቱ ባለቤት ደረሰበትና በጦር ሊወጋው ሲል ሮጦ አመለጠ።
4. ሌባው በጣም ከሮጦ በኋላ ዛፍ ሥር ተቀመጠና ሌብነት መጥፎ ስለ መሆኑን ማሰብ ጀመረ።
5. ሌባው መስረቁን ሊያቆም ወሰነና በዚህ ፈንታ መጥረቢያ ይዞ ቀርክሃ ለመቁረጥና ለመሸጥ ሄደ።
6. ቀርክሃውን ተሸክሞ ወደ ገበያ ሄደ።
7. ቀርክሃውን ከሸጠ በኋላ ስኳር፣ ጨውና ቡና ገዛ።
8. ሁለተኛ ጊዜ ቀርክሃ ለመቁረጥ ሲሄድ ወርቅ አገኘ።
9. ከዚያ በኋላ ብዙ ገንዘብ ለማግኘት ተጨማሪ ቀርክሃ የሚያመጣበትን አህያ ለመከራየት ወሰነ።
10. ቀርክሃውን በአህያው ጭኖ ገበያ ወስዶ ከሸጠ በኋላ ብዙ ብር አገኘ።
11. በገንዘብ ላይ ገንዘብ አገኘና ሀብታም ሆነ።
12. ከዚያ በኋላ ግብዣ ለማድረግ ፍየል ገዛ።
13. ሽማግሌዎችን አንድ ላይ ጠራ፣ ፍየሉን አርደው አብረው በሉት።
14. ሰላማ የሰፈሩን ወጣቶች አንድ ላይ ሰበሰበና ስለ ታሪኩ ነገራቸው። ከዚያ በኋላ፡ -
"እንደ እኔ ብዙ ገንዘብ ለማግኘት መሥራት ማን ይፈልጋል?" ብሎ ጠየቃቸው።
15. ከጥቂት ጊዜ በኋላ ሰላማ ለራሱ ትንሽ መኪና ገዛ።
16. ወተታቸውን ለመጠጣት ይችል ዘንድ ለቤተ ሰቦቹ ጥቂት በሬዎችንና ላሞችን ደግሞ ገዛ።

